

Лингвистический анализ русских фразеологизмов с КОМПОНЕТОМ-ЗООНИМОМ

Bevanda, Iva

Undergraduate thesis / Završni rad

2020

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:801426>

Rights / Prava: [In copyright](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2021-02-24**



Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za istočnoslavenske jezike i književnosti

Katedra za ruski jezik

Završni rad

***ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С
КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ***

Student: Iva Bevanda

Mentor: Irina Mironova Blažina, v. lekt.

ak. god.: 2019/2020

U Zagrebu, rujan 2020

Содержание:

1. Введение.....	3-4
2. Семантические поля, т.е. сферы жизни, представленные ФЕ с компонентом зоонимом.....	5-7
3. Фразеологический анализ.....	8-23
3.1. заблудшая овца (овечка) <i>кто</i>	8-9
3.2. как (будто, словно, точно) корова языком слизнула / слизала [<i>кого, что</i>].....	9-11
3.3. и волки сыты, и овцы целы.....	11-12
3.4. пустить/пускать козла в огород <капусту сторожить> <i>кто</i>	12-13
3.5. даровому (дарёному) коню в зубы не смотрят.....	14-15
3.6. как кошка с собакой <i>кто</i>	15-16
3.7. сделать/делать из мухи слона <i>кто</i>	16-17
3.8. как курица с яйцом носиться <i>с кем, с чем</i>	18-19
3.9. птица высокого полёта <i>кто</i>	19-20
3.10. метать (рассыпать) бисер перед свиньями <i>кто</i> [<i>перед кем</i>].....	20-21
3.11. собаку (зубы) съест (съел) <i>в чём, на чём</i>	21-23
4. Заключение.....	24
5. Литература.....	25-27
6. Sažetak.....	27
7. Ključne riječi / ключевые слова.....	27
8. Životopis.....	27

1. Введение

Данная работа посвящена анализу одиннадцати фразеологических единиц, содержащих в своей структуре компонент-зооним. Фразеологическая единица (фразеологизм, фразеологический оборот) – лексически неделимое, устойчивое в своём составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы. [Словарь лингвистических терминов] В этой работе придерживается широкого понимания фразеологии, т. е. включаются в исследование и устойчивые сочетания (поговорки).

Впервые термин зооним (от гр. ζῷον - животное и ονομα — имя) появился в языкознании 60-х гг. (Лаврищева, Аброськина, Остроухова 2019:42) Анималистические фразеологические единицы или фразеологические единицы с компонентом-зоонимом представляют собой языковые единицы, отражающие предметы и явления, прямо или косвенно связанные с миром фауны. (Антонова 2010:149) В лингвистике термин зооним употребляется в широком и узком значениях. В первом случае он охватывает наименования животных, их клички, названия частей тела животного и т.п., а в узком значении, которого придерживается в этой работе, данный термин включает в себя только наименования животных в прямом значении. (Яблонская, Кураш 2015:153) Анималистические фразеологизмы появились благодаря наблюдению людей за повадками и внешностью животных. (Коршунова, Федорчук 2016:61)

В настоящее время их изучение актуально, так как ФЕ с зоонимами являются одной из самых многочисленных групп фразеологического фонда. (Сакаева 2008:44) Это подтверждает тезис о том, что слова, обозначающие животных (зоонимы), относятся к наиболее древнему пласту лексики во всех языках мира. Стремясь охарактеризовать своё поведение, чувства, состояние, внешность, человек прибегал к сравнению с тем, что было ему ближе всего. (Каримова 2005:169)

Цель этой работы – описание содержательной широты семантических полей, охватываемых фразеологическими единицами с разными компонентами-зоонимами в русском языке, путём их структурного и семантического анализа по разным пунктам. Пункты фразеологического анализа, т.е. критерии, по которым анализируются все

выбранные ФЕ, следующие: 1. пример употребления, 2. исходная форма ФЕ, 3. вариантность ФЕ, 4. внутренняя форма (Под внутренней формой подразумевается мотивационная связь между компонентами фразеологизма и его целостным значением. (Яблонская, Кураш 2015:154)), 5. категориально-грамматическое значение, 6. структура, 7. синонимические и антонимические ФЕ, 8. функционально-стилистическая принадлежность, 9. происхождение, 10. актуальность ФЕ. Работа разделена на пять основных глав: введение, теоретическая часть, основная часть, т.е. фразеологический анализ, заключение и литература. Основная часть состоит из одиннадцати подглав с названиями ФЕ с компонентом-зоонимом, которые анализируются.

Методы, используемые при писании работы – фразеологический анализ, описание и сравнение. Материалом для проведённого анализа послужили следующие зоонимы: *овца, корова, волк, козёл, конь, кошка, муха, курица, птица, свинья, собака*. Их выбор основывается на их частотности в русском языке. В исследовании О. Г. Яблонской, *Анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в современном русском языке*, утверждается, что именно эти зоонимы обладают наиболее высокой частотностью в русском языке. (Яблонская, Кураш 2015:154)

Отбор ФЕ с данными компонентами-зоонимами, обусловлен их актуальностью в современном русском языке, осуществляется из фразеологических словарей на *Академике*, а примеры их употребления из *Национального корпуса русского языка*. Словари, используемые для исходной формы фразеологизмов: *Фразеологический словарь русского языка, Универсальный дополнительный практический толковый словарь И. Мостицкого, Фразеологический словарь русского литературного языка, Большой словарь русских поговорок, Большой толково-фразеологический словарь Михельсона, Словарь синонимов, Викисловарь, В.И. Даль. Пословицы русского народа, Учебный фразеологический словарь, Словарь многих выражений и Справочник по фразеологии*. Кроме того, эти два словаря послужили источником этимологии: *Словарь крылатых слов и выражений* и *Современный универсальный словарь русского языка*. Выбор словарей, используемых для конкретной ФЕ, зависит от того, в каких словарях находится данная ФЕ и какая её исходная форма. Для каждой ФЕ были выбраны словари, в которых исходная форма тем или иным образом

отличается, чтобы можно было обсудить различия и прийти к выводу, как лучше всего зафиксировать данную ФЕ.

2. Семантические поля, т.е. сферы жизни, представленные ФЕ с компонентом-зоонимом

В рамках более широкой области языкознания развился особый раздел – фразеология, дисциплина, в которой особое внимание уделяется изучению фразеологических единиц не только потому, что они составляют заметную часть язычного репертуара, но и потому, что они свидетельствуют об истории, культуре и традициях каждого народа, их менталитете, мировоззрении и повседневной жизни. Их изучение обладает большой теоретической и практической значимостью, способствует пониманию языковой картины мира и улучшению межкультурной коммуникации. (Куличенко, Королевская 2017:45) В большинстве случаев на протяжении истории фразеологизмы создавались в народе, простыми людьми и, следовательно, связаны с внешним видом и поведением человека и его повседневной жизнью. (Сакаева 2008:43)

В этой работе не случайно рассматриваются фразеологизмы с компонентом-зоонимом, так как зоонимическая лексика является одним из самых разнообразных и продуктивных пластов фразеологического фонда как в других языках, так, конечно, и в русском. (Сакаева 2008:44) Животные всегда играли важную роль в жизни человека; они служили источником еды, труда, одежды и других предметов, но иногда также становились домашними животными, имеющими особую связь со своим владельцем. Поскольку они всегда были близки к людям, не удивляет факт, что они находятся в огромном количестве фразеологизмов. Живя рядом с животными, человек начал сравнивать человеческие характеристики с этими животными. Ведь только животные, как и люди, обладают собственными привычками и особенностями поведения. Включение знаний о животном мире в систему образных средств, характеризующих человека, расширение знаний о самом человеке через поиски сходства с образами животных – закономерный способ познания человеком самого себя. (Фоменко 2016:432)

Учитывая тот факт, что фразеологизмы с компонентом-зоонимом охватывают все возможные грамматические структуры устойчивых единиц (субстантивные, адъективные, глагольные и адverbиальные словосочетания), это даёт им возможность описывать, как состояние человека или особенности его характера, так и его действия или манеру поведения. (Куличенко, Королевская 2017:52) Таким образом, исследования фразеологических единиц с компонентом-зоонимом позволяют перечислить и проанализировать сферы человеческой жизни, представленные через призму мира животных.

Конечно, представления о некоторых животных со временем меняются, обычаи, обряды больше не проводятся, забываются и становятся неизвестны современным людям, таким образом в языке увеличивается количество ФЕ, которые кажутся немотивированными и непрозрачными с точки зрения современного носителя языка. (Яблонская, Кураш 2015: 154) Из-за этого, в этой работе анализируются только те фразеологические единицы, которые являются активными в современном русском языке, т.е. те фразеологизмы, которые являются известными среднему носителю русского языка.

Как уже было сказано, целью этой работы является описание содержательной широты семантических полей, охватываемых фразеологическими единицами с разными компонентами-зоонимами в русском языке. Это список тематических групп, охватываемых анализируемыми фразеологизмами, вместе с соответствующими фразеологизмами:

1. Черты характера: сделать/делать из мухи слона *кто*
2. Эмоционально-психическое состояние: заблудшая овца (овечка) *кто*
3. Социальная сфера (положение в обществе, межличностные отношения): птица высокого полёта *кто*, как кошка с собакой *кто*
4. Умение и интеллектуальные способности: собаку (зубы) съест (съел) *в чём, на чём*
5. Поведение и образ жизни: как курица с яйцом носиться *с кем, с чем*, метать (рассыпать) бисер перед свиньями *кто* [*перед кем*]
6. Восприятие окружающего мира: как (будто, словно, точно) корова языком слизнула / слизала [*кого, что*]

7. Репрезентация и характеристика действий и поступков: и волки сыты, и овцы целы

8. Морально-этические представления: даровому (дарёному) коню в зубы не смотрят, пустить/пускать козла в огород <капусту сторожить> *кто*

Надо отметить, что эти категории взяты из статьи Яблонской, где перечислены и многие другие семантические категории, к которым относятся фразеологизмы с компонентом-зоонимом. Здесь перечислены только те, которые представлены в этой работе, то есть те, к которым относятся анализируемые фразеологические единицы.

3. Фразеологический анализ

3.1. заблудшая овца (овечка) *кто*

1. Пример употребления: «- Ну что, *овца заблудшая*, пришла каяться?» [О. Андреев, Вокзал]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: заблудшая овца *кто* 'заблуждающийся человек, кто-л. по недомыслию, из-за незнания или непонимания сбился с верного, по мнению говорящего, пути' [Фразеологический словарь русского языка]; заблудшая овца. крыл. сл. 'так говорят о человеке беспутном, сбившемся с правильного пути' [Универсальный дополнительный практический толковый словарь И. Мостицкого]; заблудшая овца (овечка). Экспрес. 'сбившийся с правильного жизненного пути человек' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; заблудшая овечка *кто* 'заблуждающийся человек, кто-л. по недомыслию, из-за незнания или непонимания сбился с верного, по мнению говорящего, пути' [Фразеологический словарь русского языка]. Во всех вышеприведённых словарях приведено то же самое толкование, но в некоторых словарях при фиксации исходной формы отсутствует его словообразовательный вариант и/или грамматическая сочетаемость ФЕ. По-моему, при фиксации фразеологизма следует привести оба его варианта вместе с грамматической сочетаемостью ФЕ: заблудшая овца (овечка) *кто*.

3. Что касается вариантности ФЕ, существует один вариант – словообразовательный: заблудшая овца (овечка).

4. Чтобы определить внутреннюю форму, надо отметить, что образ фразеологизма восходит к тексту Библии: *заблудшей овцой* называли того, кто отступил от Бога, "отбился от стада", пастырем которого является Иисус Христос; вернуться обратно такой человек сможет, только если снова придёт к истинной вере. Образ фразеологизма мотивирован стереотипным представлением об *овце* как о животном беззащитном и безобидно-глупом, не способном постоять за себя, представляющем собой лёгкую добычу. [Фразеологический словарь русского языка]

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с именем существительным, из-за чего его называем субстантивным.
6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – субстантивный).
7. Синонимические и антонимические ФЕ отсутствуют. На странице *Национального корпуса русского языка* нет примера употребления омонимичного свободного словосочетания, но не сомневаюсь, что оно существует, так как оно может быть употреблено в сфере овцеводства.
8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль.
9. Происхождение этой ФЕ – из Библии. В Новом Завете, в Евангелии от Матфея (гл. 18, ст. 12—13) сказано: «Как вам кажется? Если бы у кого было сто овец, и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять в горах и не пойдет ли искать заблудившуюся? И если случится найти ее, то, истинно говорю вам, он радуется о ней более, нежели о девяноста девяти не заблудившихся». Выражение встречается также в Евангелии от Луки (гл. 15, ст. 4—6). [Словарь крылатых слов и выражений]
10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.2. как (будто, словно, точно) корова языком слизнула / слизала [кого, что]

1. Примеры употребления: «А когда нэп как корова языком слизнула, Иван Ефремович быстренько свернул свое частное дело и устроился фотографом при паспортном столе поселковой милиции, а там и до загса было рукой подать...» [Вацлав Михальский. Для радости нужны двое (2005)]; «Буквы, естественно, нет — *будто корова языком слизнула.*» [Валерий Попов. Ужас победы (2000)]; «И расстались мы по-хорошему, и больше я его и в глаза не видел. Исчез, *словно корова языком слизала.* Старик остановился, вздохнул, и,

выдержав паузу, с чувством, толком и расстановкой преподнес нам свой заключительный эффект.» [Дон Аминадо. Поезд на третьем пути (1954)]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: как корова языком слизнула [*что, кого*] 'нигде не видно, пропал бесследно, начисто исчез' [Фразеологический словарь русского языка]; как корова языком слизнула. Прост. Экспрес. 'кто-либо (что-либо) в один миг бесследно исчез(ло), будто и не было' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; как корова языком слизала [*что, кого*] 'нигде не видно, пропал бесследно, начисто исчез' [Фразеологический словарь русского языка]; будто корова языком слизнула/слизала [*что, кого*] 'нигде не видно, пропал бесследно, начисто исчез' [Фразеологический словарь русского языка]; словно корова языком слизнула/слизала [*что, кого*] 'нигде не видно, пропал бесследно, начисто исчез' [Фразеологический словарь русского языка]; точно корова языком слизнула/слизала [*что, кого*] 'нигде не видно, пропал бесследно, начисто исчез' [Фразеологический словарь русского языка]. В обоих вышеупомянутых словарях толкования фразеологизма совпадают, но в одном из них грамматическая сочетаемость глагольного компонента ФЕ отсутствует. *Фразеологический словарь русского языка* приводит и видовую пару глагольного компонента (слизнула/слизала) и лексические варианты (как, будто, словно, точно), но эти варианты не зафиксированы вместе. По-моему, этот фразеологизм надо зафиксировать таким образом: как (будто, словно, точно) корова языком слизнула / слизала [*кого, что*].

3. Что касается вариантности ФЕ, существуют лексические варианты: как (будто, словно, точно) корова языком слизнула / слизала.

4. Чтобы понять внутреннюю форму, надо отметить, что фразеологизм основан на наблюдении за поведением *коровы* и отражает стереотипное представление о ней как о жвачном всеядном животном, способном *слизать языком*, поглотить любую пищу, находящуюся в пределах его досягаемости. [Фразеологический словарь русского языка]

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с наречием.

6. По структуре фразеологизм соотносится с предложением.

7. Синонимические ФЕ: *<и> след простыл; как ветром сдуло; как водой смыло; поминай как звали*. Антонимические ФЕ отсутствуют.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – просторечный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – экспрессивная.

9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.3. и волки сыты, и овцы целы

1. Пример употребления: «Предполагалось, что принятая схема позволит финансировать проект по принципу *«и волки сыты, и овцы целы»*: американское государство ничего не платит, российское — зарабатывает, а АЭС, на чьи деньги работает весь этот хитрый политико-технологический-финансовый механизм, тратят не больше того, что они тратили бы и прежде.» [Борис Стафилин. Как ВОУ в НОУ превращали // «Совершенно секретно», 2003.03.02]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: *и волки сыты, и овцы целы*. Народн. 'удобно, выгодно для обеих сторон (о положении, которое создается в результате стремления угодить людям с различными взглядами, интересами и т. п.)' [Большой словарь русских поговорок]; *и овцы целы, и волки сыты* 'о пользе без вреда другому, о соблюдении всех условий' [Большой толково-фразеологический словарь Михельсона]. В обеих вышеупомянутых словарях приведено то же самое толкование, но отличается порядок слов. По-моему, порядок слов в этом фразеологизме не играет большую роль.

3. Варианты ФЕ отсутствуют.

4. Чтобы определить внутреннюю форму, надо отметить, что образ фразеологизма восходит к оппозиции *волк – овца*. С одной стороны – *волк*, хищное животное, а с другой стороны –

овца, домашнее животное, представляющее невинность и наивность. Все знают, что *волки* нападают на *овец*, а когда *волки сыты*, а *овцы* живы, т.е. *целы*, это воспринимается как ситуация, в которой требования обеих сторон удовлетворены, и никто не страдал.

5. Что касается категориально-грамматического значения, фразеологизм не может функционировать как часть речи, потому что является предложением.

6. По структуре фразеологизм соотносится с предложением.

7. Синонимические ФЕ: *и вашим и нашим; и нашим и вашим за копейку спляшем*. Антонимические ФЕ отсутствуют.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – народный стиль.

9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.4. пустить/пускать козла в огород <капусту сторожить> кто

1. Пример употребления: «Но, несмотря на весь *tant d'esprit*, папенька подгадил, а если б я сам знал вперед, что он так подгадит, то, принадлежа к несомненному заговору против вашего праздника, я бы уж, без сомнения, вас не стал вчера уговаривать не *пускать козла в огород*, так ли-с?» [Ф. М. Достоевский. *Бесы* (1871-1872)]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: *пускать/пустить козла в огород*. Разг. Ирон. 'позволять кому-либо действовать там, где он может быть особенно вреден; допускать кого-либо к тому, чем он может воспользоваться в корыстных целях' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; *пускать/пустить козла в огород [капусту сторожить]*. Разг. Неодобр. 'давать кому-л. доступ туда, где он может быть

особенно вреден, из чего он может и хочет извлечь выгоду' [Большой словарь русских поговорок]. В обеих вышеупомянутых словарях приведено то же самое толкование, но в одном из них опущен квантитативный вариант *капусту сторожить*. Что касается грамматической сочетаемости, она отсутствует во всех словарях на *Академике*. По-моему, этот фразеологизм надо зафиксировать вместе с его квантитативным вариантом и грамматической сочетаемостью: пустить/пускать козла в огород <капусту сторожить> *кто*.

3. Что касается вариантности ФЕ, существует один вариант – квантитативный: пустить/пускать козла в огород <капусту сторожить>.

4. Внутренняя форма ФЕ является прозрачной; всем понятно, что произойдёт, если *козёл* войдёт в *огород*. ФЕ основывается на том, что мы уподобляем *козла* с угрозой своего рода, а *огород* с ситуацией, которую можно испортить.

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с глаголом, из-за чего называем его глагольным.

6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный).

7. Синонимическая ФЕ: *поставить волка в пастухи*. Антонимические ФЕ отсутствуют.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – неодобрительная, ироничная.

9. Это выражение собственно русское, в его основе пословица «пустив козла в огород, яблонь страхом не огородишь» или поговорка «пусти козла в огород – он всю капусту пожрёт». [Современный универсальный словарь русского языка]

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.5. даровому (дарёному) коню в зубы не смотрят

1. Пример употребления: «По пословице, вдвойне тут приложимой, что *даровому коню в зубы не смотрят*, родственник поблагодарил за подарок, но вскоре, убедясь, что дареный хлоп действительно ни на что не годен по глупости, отпустил «дарового коня» на волю, не положив даже никакого выкупа.» [Е. А. Салиас. Фрейлина императрицы (1887)]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: даровому (дареному) коню в зубы не смотрят 'дар не купля: не хаот, а хвалят' [Большой толково-фразеологический словарь Михельсона]; даровому коню в зубы не смотрят [Словарь синонимов]; дарёному коню в зубы не смотрят '1. не следует ожидать многого от вещей, полученных задаром; 2. неприлично выискивать недостатки в подарке' [Викисловарь]. В первом вышеупомянутом словаре приведены оба лексических варианта фразеологизма. Во втором отсутствуют один из лексических вариантов и толкование ФЕ, а в третьем также отсутствует один из лексических вариантов, но приведены значения, т.е. толкования данного фразеологизма. По-моему, при фиксации фразеологизма следует привести оба его варианта: даровому (дарёному) коню в зубы не смотрят.

3. Что касается вариантности ФЕ, существует один вариант – лексический: даровому (дарёному) коню в зубы не смотрят.

4. Внутренняя форма является непрозрачной. Возраст лошадей определяли по зубам; таким образом, «*смотреть коню в зубы*» означало узнать его возраст и, следовательно, цену. [Викисловарь]

5. Что касается категориально-грамматического значения, фразеологизм не может функционировать как часть речи, потому что является предложением.

6. По структуре фразеологизм соотносится с предложением.

7. Синонимическая ФЕ: *от корма кони не рыщут, от добра добра не ищут*.
Антонимическая ФЕ: *молодость рыщет - от добра добра ищет*.

8. Ни в одном из фразеологических словарей не найдена ни функционально-стилистическая принадлежность ни эмоционально-экспрессивная окраска.

9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.

10. На странице *Национального корпуса русского языка* фразеологизм с лексическим вариантом *даровому* упоминается только в нескольких произведениях, причём они все написаны в прошлых веках. Но, фразеологизм гораздо активнее употребляется со вторым своим вариантом *дарёному*, и поэтому считаю, что фразеологизм с этим вариантом можно считать частью активного словарного состава русского языка.

3.6. как кошка с собакой *кто*

1. Примеры употребления: «Родители тоже ссорятся все время, *как кошка с собакой*.» [Михаил Гиголашвили. Экобаба и дикарь (1998-2007) // «Зарубежные записки», 2009]; «Игорь с матерью грызутся *как кошка с собакой*.» [Хочу быть сиротой // «Истории из жизни», 2004]; «Теперь об этом почти не вспоминают, но тогда наши страны между собой жили *как кошка с собакой*.» [Шамиль Тарпищев. Самый долгий матч (1999)]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: как кошка с собакой жить. Разг. Экспрес. 'постоянно ссорясь, враждуя' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; как кошка с собакой (жить) 'несогласно' [Большой толково-фразеологический словарь Михельсона]; как кошка с собакой [В.И. Даль. Пословицы русского народа]. Во всех вышеупомянутых словарях, в которых существует толкование, приведено то же самое толкование. Некоторые словари приводят *жить* либо как обязательный, либо как факультативный компонент данного фразеологизма. Но, как видно из приведённых примеров (пункт 1), ФЕ употребляется не только с глаголом *жить*, и поэтому считаю, что фразеологизм надо зафиксировать таким способом: как кошка с собакой *кто*.

3. Что касается вариантности этой ФЕ, как уже написано, исходя из некоторых словарей, глагол *жить* можно считать либо обязательным, либо факультативным компонентом.

4. Внутренняя форма является прозрачной, так как всем понятно, что *кошки* и *собаки* друг друга не терпят. В данном фразеологизме отношения между *собаками* и *кошками* представляют людей, которые постоянно ссорятся и не могут жить вместе дружно.

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с наречием или с прилагательным: «До войны мы с ним *как кошка с собакой* жили.» (как?), «И ссора, и век бы друг друга не знали, хуже чужих, вовсе незнакомые, ненавистные, *как кошка с собакой*, и уже никогда не простить.» (какие?). [Национальный корпус русского языка]

6. Если глагол *жить* считаем обязательным компонентом, тогда этот фразеологизм по структуре соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный). Если этот глагол считаем факультативным компонентом, фразеологизм является предложно-именным.

7. Синонимические ФЕ: *быть не в ладах; быть во вражде; быть на ножах; быть в контрах*. Антонимические ФЕ: *жить душа в душу; водой не разольёшь*.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль.

9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.7. сделать/делать из мухи слона *кто*

1. Пример употребления: «Воздействуя на умы и настроения, реклама способна *«делать из мухи слона»* и стимулировать тот или иной запрос, возникающий в социуме.» [Владимир Ляпоров. Евро за доллар // «Бизнес-журнал», 2004.08.17]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: *делать/сделать из мухи слона*. Разг.

Неодобр. Чаще несов. 'сильно, необоснованно преувеличивать значение чего-либо незначительного' [Учебный фразеологический словарь]; делать из мухи слона. Экспрес. 'придавать чему-либо незначительному, маловажному большое значение' [Фразеологический словарь русского литературного языка]. Во всех словарях на *Академике*, в которых существует толкование, приведено то же самое толкование, но в большинстве из них отсутствует видовая пара ФЕ, а во всех отсутствует грамматическая сочетаемость ФЕ. По-моему, при фиксации фразеологизма следует привести видовую пару вместе с грамматической сочетаемостью: сделать/делать из мухи слона *кто*.

3. Варианты ФЕ отсутствуют.

4. Внутренняя форма является очень прозрачной. Делать из очень маленького насекомого очень большое животное связывается с преувеличением каких-то маленьких проблем.

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с глаголом, из-за чего называем его глагольным.

6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный).

7. Синонимические ФЕ: *делать трагедию; сгущать краски; делать много шума из ничего; раздувать кадило*. Антонимические ФЕ: *в упор не видеть; спустить на тормозах*.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – неодобрительная.

9. Происхождение этой ФЕ – из древнегреческой поговорки, которая впервые встречается у древнегреческого писателя-сатирика Лукиана (II в.), который в своем сочинении «*Похвала мухе*» подтверждает фольклорное происхождение этого выражения: «Но я прерываю мое слово, хотя многое еще мог бы сказать, чтобы не подумал кто-нибудь, что я, по пословице, делаю из мухи слона». [Словарь крылатых слов и выражений]

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.8. как курица с яйцом носиться с кем, с чем

1. Пример употребления: «Мои родители говорили так, что я *ношусь* с Данькой, *как курица с яйцом*, что придумываю, что слишком уж ее обхаживаю и дрожу за нее, но как у них кот Васька заболел, сейчас сами по клиникам носятся как оголтелые.» [Кошки форева! (2008)]
2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: как курица с яйцом носиться *с кем-чем* 'уделять излишнее внимание тому, кто или что такого внимания не заслуживает' [Словарь многих выражений]; носиться (*с чем*), как курица с яйцом 'хлопотать, возиться, нянчиться' [Большой толково-фразеологический словарь Михельсона]. В обеих вышеупомянутых словарях толкования совпадают, но порядок слов зафиксирован по-разному. По-моему, порядок слов в этом фразеологизме не играет большую роль, но при фиксации надо привести и грамматическую сочетаемость *с кем*: как курица с яйцом носиться *с кем, с чем*.
3. Варианты ФЕ отсутствуют.
4. Внутренняя форма, по-моему, прозрачна, потому что всем понятно, что *курица* очень вежливо и наблюдательно высиживает своё *яйцо* и терпеливо ждёт вылупления своих цыплят.
5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с глаголом, из-за чего называем его глагольным.
6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный).
7. Синонимические ФЕ: *носиться как <дурак, дурень> с писаной торбой*; *носится, как кошка с котятками*. Антонимическая ФЕ: *держат в ежовых рукавицах*.
8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – ироничная.
9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.
10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном

письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.9. птица высокого полёта *кто*

1. Пример употребления: «А что он *птица высокого полета*, это я заключаю по тому, что он служил чиновником особых поручений при графе В. А. Перовском и был с ним в весьма близких отношениях.» [Т. Г. Шевченко. [Дневник] (1857-1858)]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: птица высокого полёта *кто*. Разг. Экспрес. 'о влиятельном человеке' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; птица высокого полёта. Разг. 'влиятельный человек, занимающий высокое положение в обществе' [Большой словарь русских поговорок]. В обоих вышеупомянутых словарях толкования фразеологизма совпадают, но в одном из них грамматическая сочетаемость отсутствует. По-моему, этот фразеологизм надо зафиксировать вместе с его грамматической сочетаемостью: птица высокого полёта *кто*.

3. Варианты ФЕ отсутствуют.

4. Чтобы узнать внутреннюю форму, надо отметить, что компонент *птица* в данном фразеологизме относится к человеку. Когда птица высоко летает, она смотрит на остальных свысока. *Высоко летящая птица* обозначает человека, который занимает высокий и важный пост в обществе, т.е. смотрит на других людей сверху вниз.

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с именем существительным, и поэтому называется субстантивный.

6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – субстантивный).

7. Синонимические ФЕ: *большая шишка; за версту не подпустит; большая рука; на порог не пустит; рукой не достанешь*. Антонимические ФЕ: *мелкая сошка; отставной козы барабаник; ноль без палочки; последняя спица в колеснице; не велика птица*.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – экспрессивная.

9. К сожалению, проверенных сведений об этимологии этой ФЕ не найдено.

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.10. метать (рассыпать) бисер перед свиньями *кто [перед кем]*

1. Примеры употребления: «А как художник, я мечу бисер перед свиньями, я отдаю с прекрасных цветов души не всем, кто этого достоин...» [Юрий Елагин. Темный гений (1998)]; «Но Сидоров не стал доказывать, рассыпать бисер перед свиньями.» [Виктория Токарева. Кирка и офицер // «Огонек». № 10, 1991]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: метать бисер перед свиньями *кто [перед кем]* 'высказывать мысли и чувства тому, кто не способен или не хочет понять и оценить их по достоинству' [Фразеологический словарь русского языка]; метать бисер перед свиньями. Экспрес. Ирон. 'напрасно говорить о чём-либо или доказывать что-нибудь тому, кто не способен или не хочет понять это' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; метать (рассыпать) бисер перед свиньями. Книжн. 'напрасно говорить о чём-л., доказывать что-л. тому, кто не способен или не хочет понять это' [Большой словарь русских поговорок]; рассыпать бисер перед свиньями *кто [перед кем]* 'высказывать мысли и чувства тому, кто не способен или не хочет понять и оценить их по достоинству' [Фразеологический словарь русского языка]. Во всех вышеупомянутых словарях толкования фразеологизма совпадают, но в некоторых грамматическая сочетаемость отсутствует. Хотя оба лексических варианта находим только в одном из вышеупомянутых словарей, считаю, что этот фразеологизм надо зафиксировать вместе с оба лексических варианта: метать (рассыпать) бисер перед свиньями *кто [перед кем]*.

3. Что касается вариантности ФЕ, существует один вариант – лексический: метать (рассыпать) бисер перед свиньями.
4. Чтобы узнать внутреннюю форму, надо отметить, что во фразеологизме компонент *бисер* (церк.-слав. название жемчуга) выступает в роли символа чего-л. ценного, значимого, в то время как компонент *свиньи* служит образцом невежественного человека, так как у иудеев и мусульман существовало религиозное представление о свинье как о нечистом животном. [Фразеологический словарь русского языка]
5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с глаголом, и поэтому называется глагольным.
6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный).
7. Синонимические и антонимические ФЕ отсутствуют.
8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – книжный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – экспрессивная, ироничная.
9. Происхождение этой ФЕ – из Евангелия: "Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас" (Мф. 7: 6). [Фразеологический словарь русского языка]
10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

3.11. собаку (зубы) съест (съел) в чём, на чём

1. Примеры употребления: «Зачем это нужно, ведь судья, рассматривающий подобные дела, наверняка в них *собаку съел* и способен разобраться сам?» [Константин Глинка. Снесла курочка яичко // Интернет-альманах «Лебедь», 2003.12.21]; «Как это часто бывает в гангстерских кругах, одному убийце (обладателю библейского имени Иеремия), молодому

и не совсем профи, поручено ликвидировать другого — Макса, который на своих заказах *собаку съел* и знает слишком много для того, чтобы остаться в живых.» [Анна Ковалева. Телекино в среду // «Известия», 2003.02.04]; «Карты — это такая игра, в которой везет тому, кто на ней *зубы съел*.» [Андрей Волос. Дом у реки // «Новый Мир», 1998]

2. Исходная форма этой ФЕ различается в разных фразеологических словарях. Таким образом она зафиксирована в следующих словарях: *собаку съест в чём, на чём* и т.п. 'быть знатоком в каком-л. деле, иметь большой навык, опыт в чём-л.' [Словарь многих выражений]; *собаку съест* [Большой толково-фразеологический словарь Михельсона]; *собаку съест на чём, или в чём* 'о том, кто является знатоком чего-либо, имеет богатый опыт в чём-либо' [Справочник по фразеологии]; *собаку съел*. Разг. Одобр. Только сов. 'приобрел большой опыт, основательные знания в чём-либо, стал мастером в каком-либо деле' [Учебный фразеологический словарь]; *собаку съел на чём, в чём*. Разг. Экспрес. 'то же, что *зубы съел на чём, в чём*' [Фразеологический словарь русского литературного языка]; *зубы съел на чём, в чём*. Разг. Экспрес. 'имеет большой опыт; приобрёл навык, знания в чём-либо' [Фразеологический словарь русского литературного языка]. Во всех вышеупомянутых словарях, в которых существует толкование, приведено то же самое толкование, но в некоторых из них отсутствует грамматическая сочетаемость глагольного компонента ФЕ. Также, существует несколько исходных форм ФЕ, но в каждом из словарей приведена только одна. В некоторых словарях отсутствует либо лексический вариант *зубы*, либо морфологический *съел*. По-моему, при фиксации фразеологизма надо привести все формы вместе с лексическим вариантом и грамматической сочетаемостью ФЕ: *собаку (зубы) съест (съел) в чём, на чём*.

3. Что касается вариантности ФЕ, существуют два варианта – морфологический: *собаку (зубы) съест (съел)*, и лексический: *собаку (зубы) съест (съел)*.

4. Внутренняя форма является непрозрачной, т.е. надо обратиться к этимологии, чтобы понять значение фразеологизма, так как значения обоих компонентов не имеют связи со современным значением этого фразеологизма.

5. По категориально-грамматическому значению фразеологизм соотносится с глаголом, из-за чего называем его глагольным.

6. По структуре фразеологизм соотносится со словосочетанием (структура подчинительного словосочетания – глагольный).

7. Синонимические ФЕ: *знать (понимать) толк; большой опыт за плечами; все ходы и выходы знает; из семи печей хлеб едал; много повидал на своем веку; прошёл огонь и воду; старый волк; стреляный (старый) воробей; тёртый калач*. Антонимические ФЕ: *пороху не нюхал; желторотый птенец; мало каши ел; профессор кислых щей*. На странице *Национального корпуса русского языка* не нашла пример употребления данного фразеологизма как свободного словосочетания, но предполагаю, что оно существует, потому что в некоторых культурах собачье мясо употребляется в пищу.

8. Функционально-стилистическая принадлежность фразеологической единицы – разговорный стиль, а эмоционально-экспрессивная окраска – одобрительная.

9. Существует несколько версий происхождения ФЕ: 1.оборот появился в крестьянской среде, земледельческий труд тяжел: устанешь так, что с голоду и собаку бы съел. 2. У римских писателей встречается сходная поговорка: *Linguam caninam comedit* (букв. “язык собачий съел”) – о том, кто разглагольствует без меры и без устали. 3. Фразеологизм восходит к свободному сочетанию слов, заключающему в себе насмешку над петрозаводцами, чуть не съевшими на свадьбе щи с собачатиной. 4. Выражение появилось в результате сокращения поговорки *собаку съел, а хвостом подавился*. Эта поговорка употребляется по отношению к человеку, который сделал что-то очень трудное и споткнулся на пустяке. [Справочник по фразеологии]

10. Актуальность этой фразеологической единицы, т.е. её существование в активном словарном составе русского языка, утверждается её многочисленной фиксацией в активном письменном употреблении на материале как русской художественной литературы различных жанров, так и российской прессы путём *Национального корпуса русского языка*.

4. Заключение

Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом составляют большую группу фразеологизмов, так как они образуют огромный исторический и культурный пласт в любом языке. С их помощью мы узнаём традиции народов, их историю, быт и мировоззрение. (Алексеева 2019:45) В основе большинства фразеологизмов, содержащих зоонимы, лежат реальные ситуации, которые человек мог ежедневно наблюдать. Человек стремится образно охарактеризовать свою деятельность, живо и ярко описать предметы и явления окружающего мира. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом являются важной характеристикой русского языка, которая придаёт ему особый национальный колорит, а также представляют собой неотъемлемую составляющую языковой культуры носителей этого языка. (Яблонская, Кураш 2015:158)

В этой работе делается попытка показать широту спектра семантических полей, охватываемых фразеологизмами с компонентом-зоонимом путём фразеологического анализа выбранных фразеологических единиц. При анализе описаны значения анализируемых ФЕ, их структуры, синонимические и антонимические ФЕ, происхождения, примеры употребления, исходные и внутренние формы.

Анализируя данные ФЕ в русском языке, показано, что они служат для описания черт характера человека, его эмоционально-психического состояния, морально-этических представлений, положения в обществе, интеллектуальных способностей, поведения, восприятия окружающего мира, репрезентации разных поступков и отношений с другими людьми. Вследствие этого можно сделать вывод о том, что они имеют свои особенности употребления в речи, применимы лишь в определённых ситуациях и в своей структуре содержат культурологическую и историческую информацию о том или ином народе, что делает их уникальным явлением. (Алексеева 2019:49)

5. Литература

1. АЛАБУГИНА, Ю, МИХАЙЛОВА, О., СУББОТИНА, Л., РУТ, М. 2020 *СОВРЕМЕННЫЙ УНИВЕРСАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА: 6 СЛОВАРЕЙ В ОДНОМ. БОЛЕЕ 33 000 СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://books.google.hr/books?id=fdEdAgAAQBAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>
2. АЛЕКСЕЕВА, А.В. 2019 *ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ С НАЗВАНИЯМИ ЖИВОТНЫХ В КИТАЙСКОМ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-upotrebleniya-frazeologicheskikh-oborotov-s-nazvaniyami-zhivotnyh-v-kitayskom-angliyskom-i-russkom-yazykah?fbclid=IwAR2De6mV_RQhRheDzIEiCea48kX3drGRxuq3_PVad-Zo2XpWdJVv4zQOrbE
3. АНТОНОВА, А.Б. 2010 *РОЛЬ ЗООНИМОВ В РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПОНЯТИЙНОЙ, ОБРАЗНОЙ И ОЦЕНОЧНОЙ СОСТАВЛЯЮЩИХ КОНЦЕПТА DRINKING*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-zoonimov-v-reprezentatsii-ponyatiynoy-obraznoy-i-otsenochnoy-sostavlyayuschih-kontsepta-drinking>
4. ВИКИСЛОВАРЬ (<https://ru.wiktionary.org/wiki/>)
5. ГРАМОТА.РУ (<https://gramota.ru/>)
6. КАРИМОВА, Р.Х. 2005 *СЕМАНТИКА ЗООНИМОВ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantika-zoonimov-vo-frazeologii-nemetskogo-i-russkogo-yazykov?fbclid=IwAR3aNXL8FKAJzwwkFOJTHcN5WWn9PUdYcCmG9BM08QYfNq3vSVA94eAcCV2o>
7. КОРШУНОВА, Н.Г., ФЕДОРЧУК, И.А. 2016 *МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ АСИММЕТРИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКА НА МАТЕРИАЛЕ АНИМАЛИЗМОВ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhyazykovaya-asimetriya-frazeologizmov-nemetskogo-i-russkogo-yazyka-na-materiale->

[animalizmov?fbclid=IwAR025Twy8cIKgHbbEtjYIDoPd1rGu9oe1wndFIy6qqiFj8LMfOQQoN7RRHg](https://cyberleninka.ru/article/n/animalizmov?fbclid=IwAR025Twy8cIKgHbbEtjYIDoPd1rGu9oe1wndFIy6qqiFj8LMfOQQoN7RRHg)

8. КУЛИЧЕНКО, Ю.Н., КОРОЛЕВСКАЯ, Е.М. 2017 *СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: [https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-frazeologicheskikh-edinits-s-komponentom-](https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-frazeologicheskikh-edinits-s-komponentom-zoonimom?fbclid=IwAR3aNXL8FKAJzwkFOJTHcN5WWn9PUdYCcMG9BM08QYfNq3vSV)

[zoonimom?fbclid=IwAR3aNXL8FKAJzwkFOJTHcN5WWn9PUdYCcMG9BM08QYfNq3vSVA94eAcCV2o](https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-frazeologicheskikh-edinits-s-komponentom-zoonimom?fbclid=IwAR3aNXL8FKAJzwkFOJTHcN5WWn9PUdYCcMG9BM08QYfNq3vSVA94eAcCV2o)

9. ЛАВРИЩЕВА, Е.В., АБРОСЬКИНА, Н.Б., ОСТРОУХОВА, А.В. 2019 *НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В НЕМЕЦКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnaya-spetsifika-frazeologizmov-s-komponentom-zoonimom-v-nemetskoj-i-angliyskoj-yazykovoy-kartine-mira>

10. НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА (<http://www.ruscorpora.ru/new/>)

11. САКАЕВА, Л.Р. 2008 *ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТАМИ ЗООНИМАМИ, ОПИСЫВАЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА КАК ОБЪЕКТ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ*. РЕЖИМ ДОСТУПА:

https://cyberleninka.ru/article/n/frazeologizmy-s-komponentami-zoonimami-opisyvayuschie-cheloveka-kak-obekt-sopostavitelnogo-analiza-russkogo-i-angliyskogo-yazykov?fbclid=IwAR17vN_3T7BY0EWJ0QdDzEf8vrwbV8pleWipAJ8s5YFySxhliQHlvy_P1MI

12. СЛОВАРИ И ЭНЦИКЛОПЕДИИ НА АКАДЕМИКЕ (<https://dic.academic.ru/>)

13. ФОМЕНКО, Е.Л. 2016 *ЗООНИМЫ И ИХ ФРАЗЕМООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://www.eduherald.ru/ru/article/view?id=16006>

14. ЯБЛОНСКАЯ, О.Г., КУРАШ, С.Б. 2015 *АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ*. РЕЖИМ ДОСТУПА: <https://cyberleninka.ru/article/n/analiz-frazeologicheskikh-edinits-s-komponentom-zoonimom-v-sovremennom-russkom->

6. Sažetak

Ovaj je rad posvećen proučavanju frazeoloških jedinica (frazema) koje u svojoj strukturi sadrže komponentu zoonim. Cilj je ovog rada opisati širinu spektra semantičkih polja obuhvaćenih frazeološkim jedinicama s različitim zoonimima u ruskom jeziku, putem njihove strukturne i semantičke analize po različitim točkama. Analizira se 11 takvih jedinica čiji se izbor temelji na učestalosti u ruskom jeziku, a u analizi se opisuju značenja analiziranih frazeoloških jedinica, njihova struktura, navode se sinonimne i antonimne frazeološke jedinice, podrijetlo, primjeri uporabe i sl. Provedena analiza pokazuje da su životinjske komponente široko zastupljene u ruskoj frazeologiji te je na temelju rezultata istraživanja vidljivo da takve frazeološke jedinice služe za opisivanje karakternih osobina osobe, njezinog emocionalnog i mentalnog stanja, moralnih i etičkih ideja, položaja u društvu, intelektualnih sposobnosti, ponašanja, percepcije svijeta oko sebe i predstavljanja različitih radnji i odnosa s drugim ljudima, tj. da mogu obnašati različite semantičke funkcije u jeziku.

7. Ključne riječi / ключевые слова

Frazeologija, frazem, frazeološka analiza, zoonim, životinja. Фразеология, фразеологизм (фразеологическая единица), фразеологический анализ, зооним, животное.

8. Životopis

Iva Bevanda rođena je 22. svibnja 1997. godine u Zagrebu gdje je završila osnovnu školu te XI. gimnaziju tijekom koje je osvojila 1. mjesto na XXI. državnom natjecanju iz talijanskoga jezika. Godine 2016. upisala je dvopredmetni preddiplomski studij talijanistike te ruskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Godine 2020. primljena je u ljetnu školu *Русский язык и культура* u Samari, no škola je zbog pandemije odgođena za ljetno 2021. godine.